

Official Journal

of the European Communities

Volume 16 No L 270

27 September 1973

English Edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Regulation (EEC) No 2603/73 of the Commission of 26 September 1973 fixing the levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	1
Regulation (EEC) No 2604/73 of the Commission of 26 September 1973 fixing the premiums to be added to the levies on cereals, flour and malt	3
Regulation (EEC) No 2605/73 of the Commission of 26 September 1973 altering the corrective amount applicable to the refund on cereals	5
Regulation (EEC) No 2606/73 of the Commission of 26 September 1973 fixing the export levies on cereals	7
Regulation (EEC) No 2607/73 of the Commission of 26 September 1973 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	9
Regulation (EEC) No 2608/73 of the Commission of 26 September 1973 fixing the import levy on molasses	10
Regulation (EEC) No 2609/73 of the Commission of 26 September 1973 fixing the refunds on white sugar and raw sugar exported in the natural state	11
Regulation (EEC) No 2610/73 of the Commission of 26 September 1973 fixing the difference in the prices of white sugar to be used for calculating the levy for products processed from fruit and vegetables	13
Regulation (EEC) No 2611/73 of the Commission of 26 September 1973 fixing the amount of the subsidy on oil seeds	14
Regulation (EEC) No 2612/73 of the Commission of 26 September 1973 determining the world market price for colza and rape seed	16
Regulation (EEC) No 2613/73 of the Commission of 26 September 1973 amending the amounts applicable as compensatory amounts for cereals and rice	18

{Contents continued}

II *Acts whose publication is not obligatory*

Commission

73/293/EEC :
Commission Decision of 11 September 1973 on aid which the Belgian Government intends to grant for extending an oil refinery at Antwerp (province of Antwerp) and for setting up a new refinery at Kallo (province of East Flanders) 22

73/294/EEC :
Commission Decision of 12 September 1973 fixing the maximum amount of the refund for the fourth partial invitation to tender for white sugar issued under Regulation (EEC) No 2141/73 25

73/295/EEC :
Commission Decision of 17 September 1973 fixing the minimum selling price for butter for the 29th individual invitation to tender under the standing invitation to tender provided for by Regulation (EEC) No 1259/73 26

Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972) 27

Open procedures 29

Restricted procedures 34

I

(Acts whose publication is obligatory)

REGULATION (EEC) No 2603/73 OF THE COMMISSION**of 26 September 1973****fixing the levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Regulation (EEC) No 2076/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

— in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;

— for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the provisions contained in Regulation (EEC) No 2076/73 to the offer prices and today's quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The import levies to be charged on the products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation No 120/67/EEC are hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 September 1973 fixing the levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

CCT heading No	Description of goods	u.a./ton
10.01 A	Common wheat and meslin	0
10.01 B	Durum wheat	0 ⁽¹⁾⁽⁴⁾
10.02	Rye	0 ⁽⁵⁾
10.03	Barley	0
10.04	Oats	1.14
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	6.83 ⁽²⁾⁽³⁾
10.07 A	Buckwheat	0
10.07 B	Millet	6.89
10.07 C	Grain sorghum	5.79
10.07 D	Canary seed ; other cereals	0 ⁽⁴⁾
11.01 A	Wheat or meslin flour	0
11.01 B	Rye flour	15.27
11.02 A I a	Durum wheat groats and meal	0
11.02 A I b	Common wheat groats and meal	0

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

⁽²⁾ Where maize originating in the AASM and OCT is imported into the French Overseas Departments, the levy is reduced by 6 u.a./metric ton.

⁽³⁾ Where maize originating in Tanzania, Uganda and Kenya is imported into the Community, the levy is reduced by 1 u.a./metric ton.

⁽⁴⁾ Where wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

⁽⁵⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1234/71 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

REGULATION (EEC) No 2604/73 OF THE COMMISSION**of 26 September 1973****fixing the premiums to be added to the levies on cereals, flour and malt**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73 ⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Regulation (EEC) No 2077/73 ⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each

of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered as shown in the Tables annexed to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The scale of the premiums to be added, pursuant to Article 15 of Regulation No 120/67/EEC, to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt is hereby fixed as shown in the Tables annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 3.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 September 1973 fixing the premiums to be added to the levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour ⁽¹⁾

(u.a./ton)

CCT heading No	Description of goods	Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12
10.01 A	Common wheat and meslin	0	0	0	0
10.01 B	Durum wheat	0	0	0	0
10.02	Rye	0	0	0	15.05
10.03	Barley	0	0	0	0
10.04	Oats	0	0	0	0
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	0	0	0	0
10.07 A	Buckwheat	0	0	0	0
10.07 B	Millet	0	0	0	0
10.07 C	Grain sorghum	0	0.38	0.38	0
10.07 D	Other	0	0	0	0
11.01 A	Wheat or meslin flour	0	0	0	0

(¹) The period of validity of the licence is limited to thirty days in accordance with Regulation (EEC) No 2196/71 (OJ No L 231, 14. 10. 1971, p. 28).

B. Malt

(u.a./100 kg)

CCT heading No	Description of goods	Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12	4th period 1
11.07 A I (a)	Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 B	Roasted malt	0	0	0	0	0

REGULATION (EEC) No 2605/73 OF THE COMMISSION
of 26 September 1973
altering the corrective amount applicable to the refund on cereals

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73 ⁽²⁾, and in particular the second sentence of the first subparagraph of Article 16 (4) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas, the corrective amount applicable to the refund on cereals was fixed by Regulation (EEC) No 2557/73 ⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, taking foreseeable developments on the market into account, the corrective amount at present applicable to the refund on cereals should be altered ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The corrective amount referred to in Article 16 (4) of Regulation No 120/67/EEC which is applicable to the export refunds fixed in advance in respect of cereals is hereby altered as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 265, 21. 9. 1973, p. 5.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 September 1973 altering the corrective amount applicable to the refund on cereals

(u.a./ton)

CCT heading No	Description of goods	Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12	4th period 1	5th period 2	6th period 3
10.01 A	Common wheat, and meslin	—	—	—	—	—	—	—
10.01 B	Durum wheat	—	—	—	—	—	—	—
10.02	Rye	—	—	—	—	—	—	—
10.03	Barley	—	—	—	—	—	—	—
10.04	Oats	—	—	—	—	—	—	—
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	—	—	—	—	—	—	—
10.07 C	Grain sorghum	—	—	—	—	—	—	—

REGULATION (EEC) No 2606/73 OF THE COMMISSION
of 26 September 1973
fixing the export levies on cereals

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73 ⁽²⁾ ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1968/73 ⁽³⁾ of 19 July 1973 laying down general rules to be applied in the event of the cereals market being disturbed, and in particular Article 5 thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the levies on exports of certain cereal products were fixed by Regulation (EEC) No 2297/73 ⁽⁴⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas the conditions set out in Article 1 of Regulation (EEC) No 1968/73 still obtain as regards common wheat and barley ; whereas an export levy should, therefore, be fixed for those products ;

Whereas the relationship between a basic cereal and the products processed from it, combined with the market situation for these products, means that an export levy must also be fixed for certain products processed from common wheat and barley ;

Whereas the export levy for those products should be fixed in the manner provided in Article 3 (2) of Regulation (EEC) No 1968/73, regard being had, where appropriate, to the rules laid down in Regulation (EEC) No 2297/73 ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The export levy provided for in the first indent of Article 2 (1) of Regulation (EEC) No 1968/73 shall be as shown in the Annex hereto for each of the products specified therein.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 201, 21. 7. 1973, p. 10.

⁽⁴⁾ OJ No L 236, 24. 8. 1973, p. 22.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 September 1973 fixing the export levies on cereals

CCT heading No	Description of goods	u.a./ton
ex 10.01 A	Common wheat and meslin, excluding officially certified seeds ⁽¹⁾	60.00
ex 10.03	Barley, excluding officially certified seeds ⁽¹⁾	7.00
11.02 A III (b)	Barley groats and meal not included under No 11.02 A II (a)	7.14
11.02 B I a) 1 (bb)	Hulled (shelled or husked) barley not included under No 11.02 B I a) 1 (aa)	7.14
11.02 B I b) 1 (bb)	Hulled and sliced or kibbled barley, not included under No 11.02 B I b) 1 (aa) ('Grütze' or 'Grutten')	7.14
ex 11.02 B II a) (1)	Hulled (shelled or husked) common wheat, not sliced or kibbled	61.20
11.02 F III	Barley pellets	7.14

⁽¹⁾ Officially certified seeds are understood to be those seeds contained in the packages officially sealed and officially labelled as 'basic seed', 'certified seed, first generation', 'certified seed, second generation' conforming to the provisions of the Council Directive of 14 June 1966 on the marketing of cereal seed (OJ No 125, 11. 7. 1966, p. 2309/66) and of the Council Decision of 26 March 1973 on the equivalence of seed produced in Denmark, Ireland and the United Kingdom (OJ No L 106, 20. 4. 1973, p. 12).

REGULATION (EEC) No 2607/73 OF THE COMMISSION

of 26 September 1973

fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 1009/67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common organization of the market in sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾, and in particular Article 14(7) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Regulation (EEC) No 1738/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each

of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 1738/73 to the information at present available to the Commission that the levies at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The levies referred to in Article 14(1) of Regulation No 1009/67/EEC are, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, hereby fixed as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 176, 30. 6. 1973, p. 30.

ANNEX

CCT heading No	Description of goods	Levy (u.a./100 kg)
17.01	Beet sugar and cane sugar, solid : A. Denatured : I. White sugar II. Raw sugar B. Undenatured : I. White sugar II. Raw sugar	8.15 6.37 ⁽¹⁾ 8.15 6.37 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Applicable to raw sugar with a yield of 92 % ; if the yield is other than 92 %, the levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 of Regulation (EEC) No 837/68.

REGULATION (EEC) No 2608/73 OF THE COMMISSION

of 26 September 1973

fixing the import levy on molasses

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/
67/EEC ⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common
organization of the market in sugar, as last amended
by Regulation (EEC) No 1928/73 ⁽²⁾, and in particular
Article 14 (7) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary
Committee ;

Whereas the import levy on molasses was fixed by
Regulation (EEC) No 1739/73 and subsequent
amending Regulations ⁽³⁾ ;

Whereas if the levy system is to operate normally,
levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in
relation to each other, at any given moment,
within a band of 2.25 %, a rate of exchange based
on their effective parity ;

- for other currencies an exchange rate based on the
arithmetic mean of the spot market rates of each
of these currencies recorded for a given period, in
relation to the Community currencies referred to in
the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the rules and other
provisions contained in Regulation (EEC) No 1739/73
to the information at present available to the Commis-
sion that the levy at present in force should be altered
as shown in the Annex to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The levy referred to in Article 14 (1) of Regulation No
1009/67/EEC is, in respect of molasses, hereby fixed
as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27
September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 176, 30. 6. 1973, p. 32.

ANNEX

		(u.a./100 kg)
CCT heading No	Description of goods	Levy
17.03	Molasses, whether or not decolourized	0

REGULATION (EEC) No 2609/73 OF THE COMMISSION

of 26 September 1973

fixing the refunds on white sugar and raw sugar exported in the natural state

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/
67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common
organization of the market in sugar, as last amended
by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾, and in particular
the first sentence of the last subparagraph of Article
17 (2) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary
Committee ;

Whereas Article 17 of Regulation No 1009/67/EEC
provides that the difference between quotations or
prices on the world market for the products listed in
Article 1 (1) (a) of that Regulation and prices for those
products within the Community may be covered by
an export refund ;

Whereas Council Regulation (EEC) No 766/68⁽³⁾ of
18 June 1968 laying down general rules for granting
export refunds on sugar, as last amended by Regula-
tion (EEC) No 881/73⁽⁴⁾, provides that when refunds
on white and raw sugar, undenatured and exported in
the natural state, are being fixed account must be
taken of the situation on the Community and world
markets in sugar and in particular of the price and cost
factors set out in Article 3 of that Regulation ; whereas
the same Article provides that the economic aspect of
the proposed exports should also be taken into
account ;

Whereas the refund on raw sugar must be fixed in
respect of the standard quality ; whereas the latter is
defined in Article 1 of Council Regulation (EEC) No
431/68⁽⁵⁾ of 9 April 1968 determining the standard
quality for raw sugar and fixing the Community fron-
tier crossing point for calculating cif prices for sugar ;

Whereas, furthermore, this refund should be fixed in
accordance with Article 5 (2) of Regulation (EEC) No
766/68 ; whereas candy sugar is defined in Commis-
sion Regulation (EEC) No 394/70⁽⁶⁾ of 2 March 1970
on detailed rules for granting export refunds on sugar ;

Whereas the world market situation or the specific
requirements of certain markets may make it neces-
sary to vary the refund for sugar according to destina-
tion ;

Whereas, in special cases, the amount of the refund
may be fixed by other legal means ;

Whereas, if the refund system is to operate normally,
refunds should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in
relation to each other, at any given moment,
within a band of 2.25 %, a rate of exchange based
on their effective parity ;
- for other currencies an exchange rate based on the
arithmetic mean of the spot market rates of each
of these currencies recorded for a given period, in
relation to the Community currencies referred to
in the previous subparagraph ;

Whereas the refund must be fixed every two weeks ;
whereas it may be altered in the intervening period ;

Whereas it follows from applying these rules to the
present situation on the market in sugar and in parti-
cular to quotations or prices for sugar within the
Community and on the world market that the refund
should be fixed at the amounts shown in the Annex
to this Regulation ;

Whereas the measures provided for in this Regulation
are in accordance with the Opinion of the Manage-
ment Committee for Sugar ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The refunds on the products listed in Article 1 (1) (a)
of Regulation No 1009/67/EEC, undenatured and
exported in the natural state, are hereby fixed at the
amounts shown in the Annex.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27
September 1973.

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 143, 25. 6. 1968, p. 6.

⁽⁴⁾ OJ No L 86, 31. 3. 1973, p. 30.

⁽⁵⁾ OJ No L 89, 10. 4. 1968, p. 3.

⁽⁶⁾ OJ No L 50, 4. 3. 1970, p. 1.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 September 1973 fixing the refunds on white sugar and raw sugar exported in the natural state

(u.a./100 kg)

CCT heading No	Description of goods	Refund
17.01	Beet sugar and cane sugar, solid : B. Undenatured : I. White sugar II. Raw sugar : (a) Candy sugar (b) Other raw sugar	 — 3.30 ⁽¹⁾ —

⁽¹⁾ Applicable to raw sugar with a yield of 92 %; if the yield is other than 92 %, the refund applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 5 (3) of Regulation (EEC) No 766/68.

REGULATION (EEC) No 2610/73 OF THE COMMISSION
of 26 September 1973

**fixing the difference in the prices of white sugar to be used for calculating the
levy for products processed from fruit and vegetables**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No
865/68 ⁽¹⁾ of 28 June 1968 on the common organiza-
tion of the market in products processed from fruit
and vegetables, as last amended by Regulation (EEC)
No 2429/72 ⁽²⁾, and in particular Article 2 (3) thereof ;

Whereas, in order to enable the Member States to
determine the amount of the levy applicable in
respect of the various added sugars, on imports of the
products listed in Annex I to Regulation (EEC) No
865/68, it is necessary, in accordance with Article 2 (2)
of that Regulation, to determine the difference
between the average of the threshold prices for one
kilogramme of white sugar for each month of the
quarter for which the difference is being determined
and the average of the cif prices for one kilogramme
of white sugar used in fixing the levies on white sugar,

calculated for a period covering the first 15 days of the
month preceding the quarter for which the difference
is being determined and the two months immediately
preceding that month ; whereas, pursuant to Article 2
(3) of that Regulation, this difference must be deter-
mined by the Commission for each quarter of the
calendar year,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

For the period 1 October to 31 December 1973, the
difference provided for in Article 2 (2) of Council
Regulation (EEC) No 865/68 is fixed at 0.0836 unit of
account.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 October
1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No L 153, 1. 7. 1968, p. 8.

⁽²⁾ OJ No L 264, 23. 11. 1972, p. 1.

REGULATION (EEC) No 2611/73 OF THE COMMISSION
of 26 September 1973
fixing the amount of the subsidy on oil seeds

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC ⁽¹⁾ of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the market in oils and fats, as last amended by Regulation (EEC) No 1707/73 ⁽²⁾, and in particular Article 27 ⁽⁴⁾ thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the amount of the subsidy referred to in Article 27 of Regulation No 136/66/EEC was fixed by Regulation (EEC) No 1898/73 ⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the subsidy system is to operate normally, subsidies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 1898/73 to the information at present available to the Commission that the amount of the subsidy at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The amount of the subsidy referred to in Article 27 of Regulation No 136/66/EEC is hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

⁽²⁾ OJ No L 175, 29. 6. 1973, p. 5.

⁽³⁾ OJ No L 193, 14. 7. 1973, p. 26.

ANNEX

to the Commission Regulation of 26 September 1973 fixing the amount of the subsidy on oil seeds

Subsidy applicable from 27 September 1973 to colza and rape seeds (CCT heading No ex 12.01) and sunflower seeds (CCT heading No ex 12.01) (u.a./100 kg)

	Colza and rape seed	Sunflower seed
Subsidy	0	0.490
Subsidy in the case of advance fixing :		
— for the month of September 1973	0	0.490
— for the month of October 1973	0	0.166
— for the month of November 1973	0.031	0.400
— for the month of December 1973	0	0.634
— for the month of January 1974	0	—
— for the month of February 1974	0	—

REGULATION (EEC) No 2612/73 OF THE COMMISSION
of 26 September 1973
determining the world market price for colza and rape seed

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC⁽¹⁾ of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the markets in oils and fats, as last amended by Regulation (EEC) No 1707/73⁽²⁾;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1569/72⁽³⁾ of 20 July 1972 laying down special measures for colza and rape seed, as last amended by Regulation (EEC) No 1356/73⁽⁴⁾;

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2300/73⁽⁵⁾ of 23 August 1973 laying down detailed rules for applying differential amounts for colza and rape seed and repealing Regulation (EEC) No 1464/73, as amended by Regulation (EEC) No 2588/73⁽⁶⁾, and in particular Article 9 (4) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas, pursuant to Article 9 (4) of Regulation (EEC) No 2300/73, the Commission must determine the world market price for colza and rape seed;

Whereas the world market price should be determined in accordance with the rules and the criteria set out in Commission Regulation (EEC) No 1898/73⁽⁷⁾ of 13 July 1973 fixing the amount of the subsidy on oil seeds;

Whereas to enable the price system to operate normally, the world market price should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas, applying all these provisions, the world market price for colza and rape seed should be fixed as shown in the Table annexed to this Regulation;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The world market price referred to in Article 9 (4) of Regulation (EEC) No 2300/73 and the rates to be used for converting them into national currencies shall be as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ O.J. No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

⁽²⁾ O.J. No L 175, 29. 6. 1973, p. 5.

⁽³⁾ O.J. No L 167, 25. 7. 1972, p. 9.

⁽⁴⁾ O.J. No L 141, 28. 5. 1973, p. 28.

⁽⁵⁾ O.J. No L 236, 24. 8. 1973, p. 28.

⁽⁶⁾ O.J. No L 268, 25. 9. 1973, p. 10.

⁽⁷⁾ O.J. No L 193, 14. 7. 1973, p. 28.

ANNEX

World market price applicable from 27 September 1973 for colza and rape seed (CCT ex 12.01)

	<i>u.a./100 kg ⁽¹⁾</i>
World market price :	21.629
World market price where the subsidy is fixed in advance :	
— for the month of September 1973 :	21.629
— for the month of October 1973 :	21.629
— for the month of November 1973 :	21.629
— for the month of December 1973 :	22.381
— for the month of January 1974 :	22.381
— for the month of February 1974 :	22.381

⁽¹⁾ The conversion rates from units of account into national currency as foreseen by Article 9 (5) (a) of Regulation (EEC) No 2300/73 are the following :

1 u.a. =	DM	3.21978
1 u.a. =	Fl	3.35507
1 u.a. =	Bfr/Lfr	48.6572
1 u.a. =	FF	5.55419
1 u.a. =	Dkr	7.57831
1 u.a. =	£	0.546159
1 u.a. =	Lit	750.644

REGULATION (EEC) No 2613/73 OF THE COMMISSION
of 26 September 1973

amending the amounts applicable as compensatory amounts for cereals and rice

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to the Treaty ⁽¹⁾ concerning the Accession of new Member States to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, signed at Brussels 22 January 1972;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 229/73 ⁽²⁾ of 31 January 1973 laying down general rules for a system of compensatory amounts for cereals and fixing these amounts for certain products, as amended by Regulation (EEC) No 1967/73 ⁽³⁾, and in particular Article 7 thereof;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 243/73 ⁽⁴⁾ of 31 January 1973 laying down general rules for a system of compensatory amounts for rice and fixing these amounts for certain products, and in particular Article 5 thereof;

Whereas compensatory amounts for cereals and rice have been fixed pursuant to Regulation (EEC) No 2383/73 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2601/73 ⁽⁶⁾;

Whereas the application of the rules referred to in Regulation (EEC) No 2383/73 requires that the amounts at present in force should be amended as shown in the Annex to this Regulation;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The amounts applicable as compensatory amounts shown in the Annexes to the amended Regulation (EEC) No 2383/73 are amended as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 27 September 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 26 September 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 5.
⁽²⁾ OJ No L 27, 1. 2. 1973, p. 25.
⁽³⁾ OJ No L 201, 21. 7. 1973, p. 8.
⁽⁴⁾ OJ No L 29, 1. 2. 1973, p. 26.

⁽⁵⁾ OJ No L 245, 1. 9. 1973, p. 52.
⁽⁶⁾ OJ No L 269, 26. 9. 1973, p. 19.

ANNEXE A — BILAG A — ANHANG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A — ANNEX A

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les céréales

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for korn

Für Getreide als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i cereali

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor granen

Amounts applicable as compensatory amounts for cereals

(RE/UC/u.a./1 000 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
10.07 C	—	6.00	6.00

ANNEXE C — BILAG C — ANHANG C — ALLEGATO C — BIJLAGE C — ANNEX C

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les produits transformés à base de céréales et de riz

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for produkter, der er forarbejdet på basis af korn og ris

Für Getreide- und Reisverarbeitungserzeugnisse als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i prodotti trasformati dei cereali e del riso

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Amounts applicable as compensatory amounts for products processed from cereals or rice

(RE/UC/u.a./100 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
11.01 K ⁽¹⁾	—	0-612	0-612
11.02 A IX ⁽¹⁾	—	0-612	0-612
11.02 B II d) ⁽¹⁾	—	0-840	0-840
11.02 C VIII ⁽¹⁾	—	0-840	0-840
11.02 D VIII ⁽¹⁾	—	0-612	0-612
11.02 E II d) ⁽¹⁾	—	0-840	0-840
11.02 F IX ⁽¹⁾	—	0-612	0-612

⁽¹⁾ Pour la distinction entre les produits des n°s 11.01 et 11.02, d'une part, et ceux de la sous-position 23.02 A, d'autre part, sont considérés comme relevant des n°s 11.01 et 11.02 les produits ayant simultanément :

- une teneur en amidon (déterminée d'après la méthode polarimétrique Ewers modifiée) supérieure à 45 % (en poids) sur matière sèche.
- une teneur en cendres (en poids) sur matière sèche (déduction faite des matières minérales ayant pu être ajoutées) inférieure ou égale à 1,6 % pour le riz, 2,5 % pour le froment et le seigle, 3 % pour l'orge, 4 % pour le sarrasin, 5 % pour l'avoine et 2 % pour les autres céréales.

Les germes de céréales, même en farines, relèvent en tout cas du n° 11.02.

⁽¹⁾ Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har

- et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetriske metode) på over 45 vægtprocent, beregnet på grundlag af tørsubstansen,
- et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af tørsubstansen.

Kim af korn samt mel deraf tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.

⁽¹⁾ Für die Abgrenzung der Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 von denen der Tarifstelle 23.02 A gelten als Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 Erzeugnisse, die gleichzeitig folgendes aufweisen :

- einen auf den Trockenstoff bezogenen Stärkegehalt (bestimmt nach dem abgeänderten polarimetrischen Ewers-Verfahren) von mehr als 45 Gewichtshundertteilen,
- einen auf den Trockenstoff bezogenen Aschegehalt (abzüglich etwa zugesetzter Mineralstoffe) der bei Reis 1,6 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Weizen und Roggen 2,5 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Gerste 3 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Buchweizen 4 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Hafer 5 Gewichtshundertteile oder weniger und bei anderen Getreidearten 2 Gewichtshundertteile oder weniger beträgt.

Getreidekeime, auch gemahlen, gehören auf jeden Fall zur Tarifnummer 11.02.

- (¹) Per la distinzione tra i prodotti delle voci nn. 11.01 e 11.02 da un lato, e quelli della sottovoce 23.02 A dall'altro, si considerano come appartenenti alle voci nn. 11.01 e 11.02 i prodotti che abbiano simultaneamente :
- un tenore in amido (determinato in base al metodo polarimetrico Ewers modificato), calcolato sulla materia secca, superiore al 45 % (in peso),
 - un tenore in ceneri (in peso), calcolato sulla materia secca (dedotte le sostanze minerali che possono essere state aggiunte), inferiore o pari a 1,6 % per il riso, a 2,5 % per il frumento e la segala, a 3 % per l'orzo, a 4 % per il grano saraceno, a 5 % per l'avena ed a 2 % per gli altri cereali.

I germi di cereali, anche sfarinati, rientrano comunque nella voce n. 11.02.

- (¹) Voor het onderscheid tussen de produkten van de nummers 11.01 en 11.02 enerzijds en die van de onderverdeling 23.02 A anderzijds, worden geacht onder de nummers 11.01 en 11.02 te vallen de produkten die tegelijkertijd :
- een zetmeelgehalte hebben (bepaald volgens de gewijzigde polarimetrische methode van Ewers) van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en
 - een asgehalte hebben (onder aftrek van eventueel toegevoegde minerale stoffen) berekend op de droge stof, van ten hoogste : 1,6 gewichtspercent voor rijst, 2,5 gewichtspercenten voor tarwe en rogge, 3 gewichtspercenten voor gerst, 4 gewichtspercenten voor boekweit, 5 gewichtspercenten voor haver en 2 gewichtspercenten voor andere granen.

Graankiemen ook indien gemalen, vallen in elk geval onder nummer 11.02.

- (¹) For the purpose of distinguishing between products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 and those falling within subheading No 23.02 A, products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 shall be those meeting the following specifications :
- a starch content (determined by the modified Ewers polarimetric method), referred to dry matter, exceeding 45 % by weight,
 - an ash content, by weight, referred to dry matter (after deduction of any added minerals) not exceeding 1.6 % for rice, 2.5 % for wheat and rye, 3 % for barley, 4 % for buckwheat, 5 % for oats and 2 % for other cereals.

Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground, falls in all cases within heading No 11.02.

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COMMISSION

COMMISSION DECISION

of 11 September 1973

on aid which the Belgian Government intends to grant for extending an oil refinery at Antwerp (province of Antwerp) and for setting up a new refinery at Kallo (province of East Flanders)

(Only the French and Dutch texts are authentic)

(73/293/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

encourage economic expansion and the setting up
of new industries ;

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community, and in particular the first
subparagraph of Article 93 (2) thereof ;

Having, pursuant to Article 93, given notice to the
parties concerned to submit their comments and
having considered those comments ;

I. Whereas, by letter of 23 August 1972 from its
Permanent Representative, the Belgian Govern-
ment, pursuant to Article 93 (3) EEC, informed
the Commission of its intention to grant certain
aid for investments made by two oil companies,
the one for extending an oil refinery at Antwerp
and the other for setting up a new oil refinery at
Kallo ;

Whereas the refining capacity in Belgium will be
considerably increased as a result of those invest-
ments ;

Whereas the information supplied by the Belgian
Government indicates that the aid in question
will be granted pursuant to the Law of 17 July
1959 instituting and coordinating measures to

Whereas the aid will consist :

- in the case of the Antwerp refinery, of interest
rate subsidies of 2 % for three years on a loan
of Bfrs 4·570 million and of 3 % for three
years on a loan of Bfrs 1·430 million and also
exemption for three years from the tax on
land and buildings ;
- in the case of the Kallo refinery, of an interest
rate subsidy of 2 % for three years on a loan
of Bfrs 4·300 million and also exemption for
three years from the tax on land and build-
ings ;

Whereas the aids are such as to affect trade
between Member States and to threaten to distort
competition within the meaning of Article 92 (1).

II. Whereas the economic and social situation of the
regions and areas in which the new investments
receiving aid are located are not such as would
warrant applying the exceptions made under
Article 92 (3) (a) and (c) for aid to promote the
development of certain areas to the aids which
the Belgian Government intends to grant,

Whereas growth in the province, and in particular in the district of Antwerp, is very rapid; whereas, in view of the investments which have been made and which are likely to be made in this area, the current shortage of labour may be expected to become more acute; whereas the gross domestic product per inhabitant in this area is among the highest in the Community;

Whereas expansion in the province of East Flanders and the district of St Niklaas where Kallo is located is likewise particularly rapid; whereas this province, which, through its proximity, benefits from Antwerp's own expansion, is particularly attractive for new investments; whereas its situation, from the point of view of employment or standard of living of the population, does not give rise to any concern;

Whereas, moreover the districts of Antwerp and of St Niklaas are not within the regions or areas in respect of which the Commission, in its Decision 72/173/EEC of 26 April 1972 on aid granted under the Belgian Law of 30 December 1970 on economic expansion, authorized the Belgian Government to grant regional aid.

III. Whereas, firstly, the refining industry and its undertakings face no particular difficulty in Belgium whether from the point of view of their structures or of their own ability to expand; whereas, on the contrary, production capacities in Belgium already far exceed the needs of the domestic market and the forecasts which are at present possible of trends in these two variables during the years ahead indicate that there will be a continued surplus which will even increase considerably;

Whereas the Commission, in exercising the powers vested in it by Article 92 (3) EEC, should not therefore except from Article 92 (1) EEC which provides for the incompatibility of aids defined in that paragraph, measures which would contribute to further the development of this industry, by granting those measures the benefit of the exemption provided under Article 92 (3) (c) EEC for 'aid to facilitate the development of certain economic activities', there being no justification for such measures;

Whereas, furthermore, it is characteristic of the petroleum industry that when refining capacity is

available there is advantage in making the maximum use of it since the proportional element in refining costs is relatively small; whereas, however, if there are any surpluses, however small, on the market for petroleum products those surpluses have a considerable depressing influence on prices and are therefore likely to upset the financial equilibrium of the refining industry of the Community.

Whereas the aids planned by the Belgian Government are therefore such as to 'adversely affect trading conditions to an extent contrary to the common interest' and cannot for that very reason be exempted under Article 92 (3) (c) EEC, since this provision allows aids to be considered compatible with the Common Market only if they facilitate the development of certain economic activities without producing any adverse effect;

Whereas, moreover, the aids clearly do not qualify for exemption under Article 92 (2) or Article 92 (3) (b) EEC;

IV. Whereas, when submitting its comments, the Belgian Government declared itself prepared to limit the aids originally proposed only to investments directed towards the elimination, by the two refineries concerned, of the pollution they cause;

Whereas, however, it is the responsibility of Member States to take the necessary measures to ensure that the undertakings themselves, under the principle of 'the polluter pays' meet the costs of protecting the environment from the harmful effects of their activities; whereas aids can be exempted from this rule only if it can be proved that full application of the rule might give rise to particular difficulties especially of a regional or industrial nature, and that those difficulties can only be overcome by enabling the industries concerned to make the necessary alterations to their existing production plants.

Whereas, in this case under consideration, an examination of the situation of the undertakings which would benefit from the aids proposed by the Belgian Government, of the regions and areas where the new investments are to be made and of the sector of industrial activity to which the undertakings belong, does not indicate that any such difficulties exist,

HAS ADOPTED THIS DECISION :

Article 1

The Kingdom of Belgium shall not grant the aids which, as notified to the Commission by letter of 23 August 1972 from its Permanent Representative, it intended to grant towards the extension of an oil refinery at Antwerp and towards the setting up of a new refinery at Kallo.

Article 2

This Decision is addressed to the Kingdom of Belgium.

Done at Brussels, 11 September 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

COMMISSION DECISION**of 12 September 1973****fixing the maximum amount of the refund for the fourth partial invitation to tender for white sugar issued under Regulation (EEC) No 2141/73**

(73/294/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common organization of the market in sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾, and in particular Article 17 (4) thereof ;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2141/73⁽³⁾ of 3 August 1973 on a standing invitation to tender to determine the export refund for white sugar, as amended by Regulation (EEC) No 2301/73⁽⁴⁾, requires Member States to issue partial invitations to tender for the export of white sugar ;

Whereas, pursuant to Article 4 (3) of Council Regulation (EEC) No 766/68⁽⁵⁾ of 18 June 1968 laying down general rules for granting export refunds on sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 881/73⁽⁶⁾, the maximum amount of the refund is fixed for partial invitations to tender within three working days following the expiry of the time limit for the submission of tenders ;

Whereas, when the maximum amount of the refund is being calculated, account must be taken of the supply situation and prices within the Community, prices and potential outlets on the world market and costs incurred in exporting sugar ;

Whereas, following an examination of the tenders submitted in response to the fourth partial invitation to tender, the provisions set out in Article 1 should be adopted ;

Whereas the measures provided for in this Decision are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Sugar,

HAS ADOPTED THIS DECISION :

Article 1

The maximum amount of the export refund for the fourth partial invitation to tender for white sugar issued under Regulation (EEC) No 2141/73 is hereby fixed at 5.128 units of account per 100 kilogrammes.

Article 2

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 12 September 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 216, 4. 8. 1973, p. 12.

⁽⁴⁾ OJ No L 236, 24. 8. 1973, p. 33.

⁽⁵⁾ OJ No L 143, 25. 6. 1968, p. 6.

⁽⁶⁾ OJ No L 86, 31. 3. 1973, p. 30.

COMMISSION DECISION

of 17 September 1973

fixing the minimum selling price for butter for the 29th individual invitation to tender under the standing invitation to tender provided for by Regulation (EEC) No 1259/72

(73/295/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 ⁽¹⁾ of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products, as last amended by the Act ⁽²⁾ concerning the Conditions of Accession and the Adjustments to the Treaties, and in particular Article 6 (7) thereof ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 985/68 ⁽³⁾ of 15 July 1968 laying down general rules for intervention on the market in butter and cream, as last amended by Regulation (EEC) No 2714/72 ⁽⁴⁾, and in particular Article 7 (a) thereof ;

Whereas, pursuant to Commission Regulation (EEC) No 1259/72 ⁽⁵⁾ of 16 June 1972 on the disposal of butter at a reduced price to certain Community processing undertakings, as last amended by Regulation (EEC) No 2248/72 ⁽⁶⁾, intervention agencies have put up for sale by standing invitation to tender certain quantities of butter held by them ;

Whereas Article 9 of that Regulation provides that, in the light of the tenders received, a minimum selling price must be fixed which may vary with the fat content of the butter ; whereas alternatively a decision may be taken not to proceed with the invitation to tender ; whereas the amount of the processing security must be fixed in the light of the difference between the minimum selling price and the market price of the butter ;

Whereas, in the light of the tenders received in response to the 29th individual invitation to tender,

the minimum selling price should be fixed at the level specified below and the processing security determined accordingly ;

Whereas the measures provided for in this Decision are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS DECISION :

Article 1

For the 29th individual invitation to tender under Regulation (EEC) No 1259/72, in respect of which the time limit for the submission of tenders expires on 11 September 1973,

- (a) the minimum selling price to be considered when awarding contracts shall be 55 u.a./100 kg of butter,
- (b) the processing security shall be 132 u.a./100 kg of butter without prejudice to the provisions of the second and third subparagraphs of Article 12 (1) of Regulation (EEC) No 1259/72.

Article 2

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 17 September 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 14.

⁽³⁾ OJ No L 169, 18. 7. 1968, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 291, 28. 12. 1972, p. 15.

⁽⁵⁾ OJ No L 139, 17. 6. 1972, p. 18.

⁽⁶⁾ OJ No L 230, 18. 8. 1973, p. 14.

PUBLIC WORKS CONTRACTS

(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)

MODEL NOTICES OF CONTRACTS**A. Open procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 16e)⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 16b):
3. a) The site (Article 16c):
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 16c):
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 16c):
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 16c):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 16d):
5. a) Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested (Article 16f):
b) The final date for making such request (Article 16f):
c) Where applicable, the amount and terms of payment of any sum payable for such documents (Article 16f):
6. a) The final date for receipt of tenders (Article 16g):
b) The address to which they must be sent (Article 16g):
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 16g):
7. a) The persons authorized to be present at the opening of tenders (Article 16h):
b) The date, time and place of this opening (Article 16h):
8. Any deposits and guarantees required (Article 16i):
9. The main procedure for financing and payment and/or references to the instruments regulating these (Article 16j):
10. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 16k):
11. The minimum economic and technical standards required of the contractors (Article 16l):
12. Period during which the tenderer is bound to keep open his tender (Article 16m):
13. Criteria for the award of the contract. Criteria other than that of the lowest price shall be mentioned if they do not appear in the contract documents (Article 29):
14. Other information:
15. The date of despatch of the notice (Article 16a):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

B. Restricted procedures

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17a)⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 17a):
3. a) The site (Article 17a):
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17a):
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several or for all of the lots (Article 17a):
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17a):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17a):
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17a):
6. a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17b):
b) The address to which they must be sent (Article 17b):
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17b):
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17c):
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17d):
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18d):
10. Other information:
11. The date of despatch of the notice (Article 17a):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

Open procedure

1. Dijkgraaf en Hoogheemraden van het Hoogheemraadschap van Delfland.
2. Public invitation to tender pursuant to the Uniform Aanbestedingsreglement (Standard Regulations for Invitation to Tender).
3. a) Maassluis outer harbour.
b) A floodgate in reinforced concrete with adjoining dike and supplementary work, as described in specification 1-2141-11-No 1.
c) The work includes :
 - the supply and processing of steel sheet piling and steel piles, varying in length from 16 m to 26 m ; total weight approx. 1 640 metric tons ;
 - the supply, placing and removal of steel bearing piles for a building pit ; total weight approx. 165 metric tons ;
 - the supply and processing under water of approx. 2 000 m³ concrete ;
 - the supply and processing of approx. 2 500 m³ concrete for reinforced concrete ;
 - the supply and processing of approx. 290 metric tons reinforcing steel ;
 - the dredging and removal of approx. 9 500 m³ mud ;
 - the supply and processing of approx. 9 300 m³ sand.
 d)
4. 450 workable working days.
5. a) Ingenieursbureau Dwars, Heederik en Verhey BV, Laan 1914 No 35, Postbus 85, Amersfoort.
b) The specification may also be inspected here (No 1, file 1 — 2141 — 11).
c) Payment of Fl 98.60 into postal cheque account No 4068 in favour of the office named under 5 a), quoting the specification number.
6. a) 22 October 1973, before 11 a.m.
b) Gemeenlandshuis van Delfland, Oude Delft 167, Delft.
c) Dutch.
7. a) Public.
b) 22 October 1973 at 11 a.m., in the Gemeenlandshuis van Delfland, Oude Delft 167, Delft.
- 8.
9. Payments monthly to the amount of the expenditure incurred, after constitution of a security equal to 5 % of the contract price.
- 10.
11. The tenderer must prove his financial and economic resources and technical expertise within a week of being requested to do so, by supplying the following information :
 - proof of his firm's entry in the trade register ;
 - a bank statement showing the firm's financial resources ;
 - a statement concerning the firm's total turnover and turnover in projects over the past three financial years ;
 - a list of projects carried out by his firm in the past five years, the cost of these projects, plus time and place of execution, stating the name of the principal.
12. 30 days from the date of award of the contract.
13. Experience in the execution of similar works will also be taken into consideration.
14. Information will be given by Ingenieursbureau Dwars, Heederik en Verhey BV, Maassluis, Gemeenlandshuis, Hoogstraat 11, on Thursday 11 October 1973 at 10.30 a.m.

The information sheet may be inspected there and is available free of charge to interested parties, as from Thursday, 11 October 1973.
15. 14 September 1973.

Open procedure

1. STIB, Service spécial d'études, rue de Stassart, 34, 1050 Brussels, Belgium.
2. Public invitation to tender.
3. a) Auderghem — Brussels, Belgium.
b) Supply and installation of equipment for the STIB workshop complex at Auderghem, *viz* :
c) Lot I : Heating, ventilation, plumbing and piping,
Lot II : Electric power supply (high and low voltage),
Lot III : Handling apparatus,
Lot IV : Miscellaneous equipment,
Conforming to the specifications and drawings in Special Dossier No 77.
d)
4. 20 calendar months.
5. a) Office for the inspection and sale of specifications and other documents concerning public invitations to tender, rue du Luxembourg, 49, 1040 Brussels, Belgium, open from 10 a.m. to 4 p.m. except Saturdays, Sundays and holidays.
Tel. 02/13 14 47 - Postal cheque account No 94.55.
This office alone is responsible for the sale of all documents relating to the present contract.
b) At the choice of the tenderer, from 26 September 1973.
c) Cost of Special Dossier No 77 :
— Administrative clauses : Bfrs 745.
— Technical clauses :
volume I, Lot I first part : Bfrs 855,
volume II, Lot I second part : Bfrs 965,
volume III, Lot II first part : Bfrs 325,
volume IV, Lot II second part : Bfrs 855,
volume V, Lot III and Lot IV : Bfrs 745.
— Provisional bill of quantities :
volume I, Lot I : Bfrs 965,
volume II, Lot II, Lot III and Lot IV : Bfrs 745.
— Final bill of quantities and example of tender : Bfrs 1 005.
— Set of drawings : Bfrs 6 625.
VAT included.
Payment in cash (Belgian francs) to the Bureau de Ventes or transfer into Belgian Postal cheque account No 94.55 of the aforementioned Bureau (see 5 a) above).
6. a) 14 November 1973 at 11 a.m.
b) Monsieur Paul Hustin, Directeur du Service spécial d'études de la STIB, 34, rue de Stassart, 1050 Brussels, Belgium.
The outer envelope should be marked : 'Cahier Spécial des Charges N° 77 — Soumission'.
c) French or Dutch.
7. a) Public.
b) 14 November 1973 at 11 a.m. in the offices of the Service spécial d'études de la STIB, rue de Stassart, 34 (4th floor), 1050 Brussels Belgium.
8. A bond is required, set for each lot at 5 % of the price of the approved tender, not including VAT.
9. Special Dossier No 77 laying down the rules for the present contract and Articles 13, 13 B and 15 A of the 2nd part of the administrative clauses of the aforementioned document.
10. 'Temporary consortium' conforming to the relevant Belgian legislation.
11. At least equal to those required of Belgian firms, *viz* :
for lot I : category D 18, class 7,
for lot II : category P, class 6,
for lot III : category N, class 5,
for lot IV : category D, class 5.
(cf. Article 16 of the first part of the administrative clauses of Special Dossier No 77).
12. 90 calendar days from the day after the opening of tenders.
13. The lowest price for a tender conforming to the stipulations in Special Dossier No 77.
14. Further information may be obtained from 9 a.m. to 12 noon daily, except Saturdays, Sundays and holidays, from :
a) Bureau d'études electrobél, place du Trône, 1, 1000 Brussels, Belgium — Tel. 02/11 72 40, 02/12 67 00, Extension 223.
b) Service spécial d'études de la STIB, 34, rue de Stassart 4th floor, 1050 Brussels, Belgium — Tel. 02/12 17 91 02/12 17 92 02/13 91 46, Extension 30, 37 and/or 58.
15. 14 September 1973.

Open procedure

1. STIB — Service Spécial d'Études — rue de Stassart, 34, 1050 Brussels, Belgium.

2. Public invitation to tender.

3. a) Brussels, Belgium.

b) Carcass work of metro structures (tunnel) of the North-South line between the structures already completed or still under construction at the place Anneessens and the existing structures below the intersection of the boulevard du Midi and the Boulevard Lemonnier — Section C3G — in accordance with the stipulations and plans of special Specification No 107.

c)

d)

4. 15 (fifteen) calendar months.

5. a) Office for the sale and inspection of specifications and other documents concerning public invitations to tender, rue du Luxembourg, 49, 1040 Brussels, Belgium. (Open from 10 a.m. to 4 p.m. excluding Saturdays, Sundays and public holidays. — Tel. 02/13.14.47 — CCP 94.55.)

This office alone is responsible for the sale of all documents connected with the present contract.

b) For the tenderer to choose, from 28 September 1973 depending on point 6 a) below.

c) — *Cost of special Specification No 107* :

Administrative sections :	Bfrs 815,
Technical sections :	Bfrs 1 040,
Detailed bill of quantities :	Bfrs 1 000,
Summary of bill of quantities and specimen tender :	Bfrs 260,
Plans :	Bfrs 1 660,
Including VAT.	

— *Payment* :

In cash (Belgian francs) to the sales office or to the Belgian postal cheque account No 94.55 of this office (See 5 a) above).

6. a) 30 October 1973 at 11 a.m.

b) If the tender is sent by post, registered or ordinary, the envelope should be addressed to :

Monsieur Paul Hustin, Directeur du Service spécial d'études de la STIB 34, rue de Stassart, 1050 BRUXELLES, Belgium.

and marked 'Cahier Spécial des Charges No 107 — Soumission'.

c) French or Dutch.

7. a) Opening of tenders in public.

b) 30 October 1973 at 11 a.m. in the offices of the Service spécial d'études de la STIB, rue de Stassart, 34 (4th floor), 1050 Brussels, Belgium, in the presence of Mr Hustin, the Director, or his representative, accompanied by a second representative of the STIB.

8. A guarantee of 5 % of the total value of the tender accepted, excluding VAT, is required.

A note from the Caisse belge des Dépôts et Consignations proving that the guarantee has been paid is to be sent to the STIB — Service spécial d'études, rue de Stassart, 34, 1050 Brussels, Belgium, within 30 calendar days from the day on which the tenderer is informed that he has been awarded the contract.

9. See special spécification No 107 governing the present contract — Articles 13 B and 15 A of the 2nd part of the Administrative Section.

10. 'Consortia on a temporary basis' conforming with the relevant Belgian legislation.

11. At least equal to those required of Belgian contractors, namely : Category E, class 8 (see Article 16 of the First Part of the Administrative Section of special specification No 107).

12. 90 (ninety) calendar days, starting on the day after the tenders are opened.

13. The lowest price for work complying with the conditions of special specification No 107.

14. Name and address of the department from which further information may be requested, every day from 9 a.m. to 12 noon, except Saturdays, Sundays and public holidays : Service Spécial d'Études de la STIB, 34, rue de Stassart (4ème étage), 1050 Brussels, Belgium — Tel. 02/12.17.91, 02/12.17.92, 02/12.17.91.46 (Ext. 43).

15. 14 September 1973.

Open procedure

1. Rijkswaterstaat, directie Noord-Holland, Wagenweg 66, Haarlem.
2. Public invitation to tender pursuant to the Uniform Aanbestedingsreglement (Standard Regulations for Invitations to Tender).
3. a) Municipality of Den Helder.
b) Specification No NH 2668: raising of part of the Den Helder sea wall, between km 38 and km 0 + 450 m, in Huisduinen.
The work includes:
 - breaking up and removal for re-use of 23 000 m² of stone and asphalt surfacing;
 - demolition and removal for re-use of 4 700 m³ of concrete and masonry;
 - incorporating in the body of the dike of 63 000 m³ of sand from the above operations and 68 000 m³ of sand to be procured elsewhere;
 - processing of 48 000 m³ of clay and topsoil to surface the dike;
 - preparation of 9 900 m³ column basalt formwork;
 - supply and processing of 28 000 metric tons of bitumen concrete, 3 700 metric tons of mastic asphalt and 13 000 metric tons of mine rock.
 c)
d)
4. 65 weeks.
5. a) The specification is obtainable as of Monday 1 October 1973 from the Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, The Hague — Tel. 070-814511.
The specification may be inspected as from Monday 1 October 1973 at:
 - the Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 4, The Hague,
 - the Hoofddirectie van de Waterstaat, Koningskade 4, The Hague,
 - the Rijkswaterstaat, directie Noord-Holland, Wagenweg 66, Haarlem,
 - the Rijkswaterstaat, arrondissement Alkmaar, Emmastraat 2, Alkmaar.
 Information may be obtained from the Rijkswaterstaat, arrondissement Alkmaar, Emmastraat 2, Alkmaar on Friday 12 October 1973 from 9 a.m. to 12 noon and 1 p.m. to 5 p.m. The information notice may be inspected there as of that date. Copies of the information notice obtainable from that address free of charge on request.
- b)
- c) Cost of the specification: Fl 13.60 (including VAT but excluding postage). Payable to the Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, The Hague, on receipt of bill.
6. a) By 11.30 a.m. on Friday 2 November 1973.
b) Rijkswaterstaat, directie Noord-Holland, Wagenweg 66, Haarlem.
c) Dutch.
7. a) In public.
b) 11.30 a.m. on Friday 2 November 1973.
Rijkswaterstaat, directie Noord-Holland, Wagenweg 66, Haarlem.
- 8.
9. Payments monthly in the amount of expenditure incurred, after constitution of a security equal to 5 % of the contract price.
- 10.
11. The tenderer must prove his financial and economic resources and technical expertise, within one week of receiving a request to do so, by supplying the following information:
 - proof of his firm's entry in the trade register,
 - a banker's statement showing the firm's financial resources,
 - a statement of total turnover and turnover on construction projects for the three previous financial years,
 - a list of projects completed by his firm in the past five years, giving the cost of these projects, time and place of execution and name of the principal.
12. 30 days from the date on which the contract is awarded.
13. The tenderer must be able to prove that he possesses experience in the execution of similar projects.
- 14.
15. 14 September 1973.

Open procedure

1. Undervisningsministeriet ved Byggeudvalget for Rigshospitalet, Blegdamsvej 9, DK 2100 Copenhagen Ø — Tel. (01) 39.66.33.
 2. Public invitation to tender in accordance with the provisions of Law No 216 of 8 June 1966 — Law on Tenders, etc.
 3. a) Rigshospitalet, Building 16, South Wing — above ground.
b) The work includes :
Reinforced concrete work and assembly of concrete elements,
5 000 m² Building area,
7 000 m³ In situ concrete,
1 700 Façade elements, assembly of (to be supplied by Principal),
8 Storeys.
c)
d)
 4. 1 January 1974 to 1 April 1975.
 5. a) Applications to be made in writing to Rambøll & Hannemann A/S, Consultant Engineers, Lavsenvænget 8, DK 5200 Odense V.
b) 3 October 1973.
c) Dkr 5 000, excluding despatch costs, by certified crossed cheque, payable to Byggeudvalget for Rigshospitalet.
 6. a) 9 November 1973, 10 a.m. Danish time.
b) Rambøll & Hannemann A/S, Consultant Engineers, Building Office, Blegdamsvej 9, DK 2100 Copenhagen Ø.
c) Danish.
 7. a) Tenderers.
b) Friday, 9 November 1973, 10 a.m. Danish time, at the Building Office Blegdamsvej 9, DK 2100 Copenhagen Ø.
 8. Guarantee in the form of a bank or insurance guarantee issued by a recognized Danish bank or insurance company. The guarantee shall amount to 10 % of the total value of the contract excluding VAT.
 9. Progress payments in accordance with the General Conditions for work and supplies in the building and contracting industry, 1972 (AB 72), § 26, Section B.
 10. Documents relating to the form of the company or evidence that it is registered in the Commercial Register at the tenderer's place of business or residence to be enclosed.
 11. Firms not known to the Byggeudvalget for Rigshospitalet shall provide documentary evidence of comparable work done, technical resources, number of employees, broken down by trades and skills, and turnover during the past three years, supported by a bank declaration.
 12. 9 February 1974.
 13. The contract will be awarded to the tender which, taking into consideration all technical and economic aspects, appears to be the most advantageous.
 14. Fixed time and price basis.
 15. 17 September 1973.
-

Restricted procedure

1. Edinburgh Corporation, City Chambers, High Street, Edinburgh, Scotland.
 2. Lowest correct acceptable offer in competition among selected tenderers.
 3. a) Stenhouse Phase 3 — 614 houses.
b) The work consists of the internal improvement of the houses and comprises :
 - renewal of bathroom fittings,
 - renewal of kitchen sinks and the installation of filaments and worktops,
 - renewal of hot and cold water installations,
 - renewal of electrical installation,
 - installation of central heating,
 - redecoration.c) The contract will be awarded on an all-trades basis and will not be sub-divided into lots.
The overall estimated cost of the project will be within the following price range exceeding £ 1 000 000.
d) The contract will not entail the drawing up of plans.
 - 4.
 5. In the event that any group of contractors submit a tender in the basis of a temporary association, Edinburgh Corporation, before placing a contract with any such group, will require that each firm comprised in the group will become jointly and severally responsible for the contract in a specific legal form to be agreed by Edinburgh Corporation.
 6. a) The Director of Housing, 343 High Street, Edinburgh.
b) 8 October 1973.
c) English.
 7. 31 October 1973.
 8. Contractors submitting their application for selection to tender must produce if required all references listed in Articles 25 and 26 of Council Directive No 71/305/EEC.
 - 9.
 - 10.
 11. 14 September 1973.
-

Restricted procedure

1. Welwyn Garden City Urban District Council, Council Offices, The Campus, Welwyn Garden City, Herts ;
2. Restricted tendering procedure
3. a) Welwyn Garden City, Herts.
 b) Housing scheme No 21 Phase 2 erection of houses and garages. Construction of roads and sewers.
 70 houses and 34 individual garages in traditional construction, together with the necessary road and sewer works which will form the second phase of their housing scheme at Panshanger, Welwyn Garden City, Herts. Approximately half of the dwellings will have integral garages.
 c)
 d)
- 4.
- 5.
6. a) 5 October 1973.
 b) The Clerk of the Council ; see item 1.
 c) English.
7. 19 October 1973.
8. Contractors requesting to participate must supply :
 — Proof of inscription of the company on a professional register or the company's register in the United Kingdom or Ireland,
- Balance sheet/accounts for the past three years including a statement of turnover of construction works and proportion of turnover on housing works and civil engineering work,
- Statement of the technical qualifications of the managerial and supervisory staff who would be responsible for executing the work and any previous experience of United Kingdom construction practice,
- A list of jobs over one million units of account carried out during the past five years, the value and site of each job and the authority for whom executed,
- Details of plant and machinery available for executing the work,
- Whether the contractor proposes to use his own labour force or to rely on locally recruited labour.
9. The form of contract which the Council propose to use will be the current RIBA form of contract for local authorities (with quantities).
 The lowest acceptable offer in competition among selective contractors will be accepted.
 The Council do not bind themselves to accept the lowest or any tender.
- 10.
11. 14 September 1973.

Restricted procedure

1. The Corporation of the City and County of Bristol, Council House, College Green, Bristol BS1 5TR, England.
2. Restricted invitation to tender.
3.
 - a) Ashton Court Mansion Long Ashton Bristol.
 - b) The work of restoration, renovation and addition to this historic building.

Comprehensive restoration of the exterior of the building including lead and slate roofing, stonework, rendering, joinery and specialist glazing.

Full restoration of selected rooms to the interior including the stonework, specialist plaster work and joinery.

Renovation of remaining areas including normal construction work, structural repair, full heating, electrical and plumbing services.

Extensive additions including conference hall and ancillaries, involving site clearance, roads and parking areas, main services, landscaping and external works as well as normal structural and constructional work, finishes and services provision to a high standard of specification.
 - c)
 - d)
4. 27 months.
- 5.
6.
 - a) 8 October 1973.
 - b) Whicheloe Macfarlane Partnership, 16 Great George Street, Bristol BS1 5RW.
 - c) English.
7. 29 October 1973.
8. Experience in large scale work with a high specialist restoration content. All enquiries should give the following particulars of economic and technical competence :
 - Appropriate statements from bankers,
 - A statement of the firm's overall turnover and the turnover on construction work for the three previous financial years,
 - The contractors educational and professional qualifications and those of the firms managerial staff, and, in particular, those of the person or persons responsible for the works,
 - A list of the works carried out over the past five years, by certificates of satisfactory execution for the most important works. These certificates shall indicate the value, date and type and site of the works and shall specify whether they were carried out according to the rules of the trade and properly completed,
 - A statement of the tools, plant and technical equipment available to the contractor carrying out the work,
 - A statement of the firm's average annual manpower and the number of managerial staff for the past three years,
 - A statement of the technicians or technical divisions which the contractor can call upon for carrying out work, whether or not they belong to the firm.
9. On the basis of the information under item 8 contractors will be selected and invited to submit tenders. Tendering will be competitive, based on approximate Bills of Quantities measured in accordance with the Standard Method of Measurement of Building Works, fifth edition (metric) July 1968. The contract works will be re-measured on completion for assessment of the final contract sum.
- 10.
11. 14 September 1973.

Restricted procedure

1. Ministère des Armées, Direction des Travaux du Génie de Besançon, Quartier Ruty, Rue Sarraill, 25031 Besançon, Cedex, France.

2. Restricted invitation to tender with advance publicity. The list of firms consulted will be drawn up by the person responsible for the contract.

3. a) Vesoul (Haute-Saône) France.

b) Construction, at an all-in price, of a police barracks, estimated value : 9 million francs, including all taxes, comprising :

- 7 residential blocks (65 flats in all),
1 office block,
- 1 block for technical services approx. 700 m²,
- 1 garage block, approx. 700 m² covered area.

The residential and office blocks will be constructed of concrete and reinforced concrete, with wooden roofing, balconies and joinery.

The block for technical services and the garage block will have breeze block walls, reinforced concrete beams, metal frame, galvanized metal roofing, metal doors and windows.

The residential quarters and offices will be heated by a central plant (hot water central heating).

Road and other systems are included in the contract.

c) Single lot, the size of the different sections is as follows :

	<i>Estimated Value</i>
Section 1 : Carcass work	FF 4 000 000
Section 2 : Metal frame	FF 100 000
Section 3 : Draught proofing — zinc coating	FF 100 000
Section 4 : Joinery	FF 1 000 000
Section 5 : Plastering	FF 250 000
Section 6 : Sealed floors	FF 200 000
Section 7 : Plumbing	FF 400 000
Section 8 : Door and window furniture	FF 150 000
Section 9 : Adhesive floor coverings	FF 100 000
Section 10 : Glazing	FF 80 000
Section 11 : Exterior shuttering	FF 150 000
Section 12 : Painting	FF 400 000
Section 13 : Electrical installation	FF 600 000

Section 14 : Central heating	FF 800 000
Section 15 : Television aerials	FF 20 000
Section 16 : Earthworks	FF 40 000
Section 17 : Road and other systems	FF 600 000
Section 18 : Landscaping	FF 50 000

d)

4. Completion period : 17 months.

5. General contractors or consortia on a joint or several basis.

6. a) Applications to take part in the competition must be received before 15 November 1973.

b) Direction des Travaux du Génie de Besançon, Quartier Ruty, Rue Sarraill, 25031 Besançon, Cedex, France.

c) French.

7. Invitations to submit tenders will be sent to the contractors selected before 30 December 1973.

8. Applicants are to provide all the information required by :

— Decree No 73-431 of 14 March 1973 (Official Journal No 85 of the French Republic dated 10 April 1973 — Economy and Finance) 'Information sheet to be provided by applicants for contracts — Article 41.1 of the Code of Public Contracts'.

— Decree of 16 March 1971 (Official Journal of the French Republic of 6 April 1971) 'Declaration to be signed by individual firms or groups, applying for Government contracts — Article 41.2 of the Code of Public Contracts', as required by Article 17 (d) of Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 (*Official Journal of the European Communities* dated 16 August 1971).

9. When awarding the contract, the main considerations will be the price submitted, contractors' professional and financial guarantees and references obtained for similar work.

10.

11. 17 September 1973.